

# FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLING

2001

Utgiven i Helsingfors den 28 februari 2001

Nr 151—159

## INNEHÅLL

Nr		Sidan
151	Lag om ändring av sjöarbetstidslagen .....	417
152	Lag om ändring av lagen om arbetstiden på fartyg i inrikesfart .....	421
153	Lag om ändring av 24 § semesterlagen för sjömän .....	424
154	Lag om ändring av 25 § sjömanslagen .....	425
155	Statsrådets förordning om upphävande av 39 § statsrådets förordning om gränsbevakningsväsendet .....	426
156	Statsrådets förordning om forskningscentralen för jordbruk och livsmedelsekonomi .....	427
157	Statsrådets förordning om ändring av 10 § förordningen om Finlands ILO-delegation .....	430
158	Statsrådets förordning om ändring av 38 § miljöskyddsförordningen .....	431
159	Jord- och skogsbruksministeriets förordning om inledande av ansökan om investeringsstöd gällande broiler- och kalkonskötsel .....	432

## Nr 151

### Lag

#### om ändring av sjöarbetstidslagen

Given i Helsingfors den 23 februari 2001

I enlighet med riksdagens beslut

*upphävs* i sjöarbetstidslagen av den 9 april 1976 (296/1976) 11 §, *ändras* 3, 9 a, 16, 19, 19 a, 20—22 och 24 §,

av dessa lagrum 9 a och 19 a § sådana de lyder i lag 942/1997, 16 § sådan den lyder delvis ändrad i lagarna 251/1997 och 335/1996, 20 § sådan den lyder delvis ändrad i lagarna 435/1984 och 17/1997 och 24 § sådan den lyder i lag 681/1995, samt

*fogas* till 1 § ett nytt 4 mom., till 10 §, sådan den lyder i nämnda lag 942/1997, ett nytt 2 mom. samt till lagen nya 9 b, 20 a och 20 b § som följer:

1 §

#### *Tillämpningsområde*

Vad som i denna lag bestäms om arbetstagare tillämpas även på tjänstemän. Vad som i denna lag bestäms om kollektivavtal tillämpas likaså på tjänstekollektivavtal.

3 §

#### *Definitioner*

I denna lag avses med  
1) *skiftarbetare* en arbetstagare vars arbete indelats i vakter,

RP 6/2001  
ApUB 2/2001  
RSv 5/2001

1) Rådets direktiv 1999/63/EG (31999L0063); EGT nr L 167, 2.7.1999, s. 33  
2) Europaparlamentets och rådets direktiv 1999/95/EG (31999L0095); EGT nr L 14, 20.1.2000, s. 29

2) *dagarbetare* en arbetstagare vars arbete inte indelats i vakter och som inte är ekonomiarbetare,

3) *ekonomiarbetare* en arbetstagare som är anställd för besättningens eller passagerarnas förplägning eller betjäning eller för andra sysslor som sammanhänger med dylikt arbete eller för kontorsarbete eller andra liknande uppgifter som inte är däck-, maskin- eller radiotjänstgöring,

4) *passagerarfartyg* ett fartyg som enligt gällande bestämmelser skall besiktigas såsom passagerarfartyg,

5) *dygn* tiden mellan klockan 00 och klockan 24,

6) *hamndygn* ett dygn då fartyget befinner sig i hamn,

7) *sjödygn* ett dygn då fartyget befinner sig på resa,

8) *ankomst- och avgångsdygn* ett dygn då fartyget anlöper eller lämnar hamn,

9) *vecka* tiden från måndag klockan 00 till söndag klockan 24,

10) *helgdag* söndag eller annan kyrklig högtidsdag samt självständighetsdagen och första maj,

11) *utrikesfart* trafik mellan finsk och utländsk hamn eller mellan utländska hamnar, samt med

12) *utjämningschema för arbetstiden* ett schema för arbetet som görs upp på förhand för den tid under vilken den ordinarie arbetstiden utjämnas till det föreskrivna genomsnittet.

#### 9 a §

##### *Minimivilotider*

Under varje period av 24 timmar skall en arbetstagare ges en vilotid på minst tio timmar (*dygnsvila*) och under varje period av sju dagar en vilotid på sammanlagt minst 77 timmar.

Vilotiden per dygn kan delas upp i högst två perioder av vilka den ena skall vara oavbrutet i minst sex timmar. Vilotiden kan under högst två på varandra följande perioder av 24 timmar förkortas till sex timmar åt gången, om arbetstagaren under varje period av sju dagar ges en vilotid på minst 77 timmar.

Under varje period av 24 timmar skall vakthållande personal ges en vilotid på minst tio timmar. Vilotiden kan delas upp i högst två perioder av vilka den ena skall vara oavbrutet i minst sex timmar. Den vakthållande personalens vilotid kan förkortas enligt 2 mom., om arbetstagaren under varje period av sju dagar ges en vilotid på minst 70 timmar.

Om en arbetstagares vilotid störs av en kallelse till arbete, skall han eller hon ges tillräckligt med ersättande vilotid.

Raster som är kortare än 30 minuter räknas inte in i den vilotid som avses i 1—3 mom.

#### 9 b §

##### *Specialbestämmelse om unga arbetstagare*

Arbetstagare under 18 år skall ges en minst nio timmar lång oavbruten vilotid per dygn. Unga arbetstagare får inte hållas i arbete mellan klockan 24 och klockan 05, om det inte är fråga om ett övningsprogram som hänför sig till den ungas utbildning.

#### 10 §

##### *Undantag från begränsningarna i fråga om hållande i övertidsarbete och i fråga om vilotider*

De övningar som avses i 1 mom. 3 punkten skall genomföras så att de så lite som möjligt stör arbetstagarnas vilotider och så att de inte medför trötthet.

#### 16 §

##### *Undantagslov av arbetsministeriet*

Om det finns särskilda skäl kan arbetsministeriet, efter att ha gett delegationen för sjömansärenden tillfälle att avge utlåtande, i enskilda fall bevilja undantag från tillämpningen av denna lag.

Undantag får inte beviljas, om de står i strid med internationella avtal som är förpliktande för Finland.

## 19 §

*Utjämningschema för arbetstiden*

Om det med stöd av 20 b § har överenskommit att den ordinarie arbetstiden utgör ett genomsnitt, skall för arbetet på förhand uppgöras ett utjämningschema för arbetstiden åtminstone för den tid under vilken den ordinarie arbetstiden utjämnas till det föreskrivna genomsnittet.

När arbetsgivaren förbereder eller ämnar ändra utjämningschemat för arbetstiden skall arbetsgivaren ge arbetstagarnas förtroendemän eller, om en sådan inte har valts, arbetarskyddsfullmäktigen eller, om inte heller en sådan har valts, arbetstagarna tillfälle att framföra sin åsikt. Tillräcklig tid skall reserveras för genomgång av utkastet.

Arbetstagarna skall i god tid underrättas om ändringar i utjämningschemat för arbetstiden.

## 19 a §

*Arbets-skiftsförteckning och vaktschema*

För varje arbetsplats skall uppgöras en arbets-skiftsförteckning, av vilken framgår när arbetstagarens ordinarie arbetstid börjar och slutar samt tidpunkterna för de vilotider som avses i 9 a §. Arbets-skiftsförteckningen skall avfattas på fartygets arbets-språk samt på engelska.

För den vakthållande personalen skall det göras upp ett vaktschema, av vilket skall framgå personens namn och uppgift på fartyget samt tidpunkterna när vakten börjar och slutar.

Arbets-skiftsförteckningen och vaktschemat skall göras upp för en arbetsperiod eller minst två veckor åt gången. Eventuella ändringar skall göras utan dröjsmål. Arbets-skiftsförteckningen och vaktschemat skall finnas framlagda på en synlig plats på fartyget.

## 20 §

*Arbets-tidsbokföring*

Arbetsgivaren skall bokföra antalet arbetstimmar och de ersättningar som betalts för dem särskilt för varje arbetstagare. I bokfö-

ringen skall antecknas alla arbetstimmar samt separat antalet arbetstimmar i övertids-, nöd- och söndagsarbete och de förhöjda andelar som betalts för dem. Vid ersättning för övertidsarbete räknas då en påbörjad halvtimme som en full halvtimme. Arbetsgivaren skall förvara arbets-tidsbokföringen åtminstone till utgången av den tid som i 15 § föreskrivs för väckande av talan.

Arbets-tidsbokföringen skall på begäran uppvisas för den som förrättar arbetarskyddsinspektion samt för arbetstagarnas förtroendemän eller, om en sådan inte har valts, för arbetarskyddsfullmäktigen. En arbetstagare eller en av honom eller henne befullmäktigad har rätt att få en skriftlig utredning om anteckningar som gäller arbetstagaren i arbets-skiftsförteckningarna, vaktschemana och arbets-tidsbokföringen.

Arbets-skyddsmyndigheten skall på begäran tillställas en kopia av arbets-tidsbokföringen, av utjämningschemat för arbetstiden och av arbets-skiftsförteckningen enligt 19 a §.

## 20 a §

*Bestämmelsernas tvingande natur och undantag genom arbetsavtal*

Ett avtal som inskränker de förmåner som enligt denna lag tillkommer arbetstagare är ogiltigt, om inte något annat följer av denna lag.

## 20 b §

*Bestämmelsernas tvingande natur och undantag genom riksomfattande kollektivavtal*

Arbetsgivar- och arbetstagarföreningar vars verksamhetsområde omfattar hela landet har utöver vad som bestäms i denna lag rätt att avtala något annat om vad som föreskrivs i 3—9 § samt i 19 och 19 a §. Dessutom kan avvikelser från bestämmelserna i 12 och 14 § ske genom dylika kollektivavtal i fråga om de arbetstagare vilkas arbets- och fritidsperioder bestäms enligt ett avlösningssystem som grundar sig på kollektivavtal. Under en tidsperiod av högst 52 veckor får den ordinarie arbetstiden per vecka dock inte i genomsnitt överskrida 40 timmar.

Arbetsgivaren får tillämpa ovan avsedda kollektivavtalsbestämmelser även i anställningsförhållanden för sådana arbetstagare som inte är bundna av kollektivavtalet men i fråga om vilkas anställningsförhållanden bestämmelserna i kollektivavtalet annars skall iakttas. Kollektivavtalets bestämmelser får iakttas även sedan kollektivavtalet upphört att gälla tills ett nytt kollektivavtal träder i kraft i fråga om sådana anställningsförhållanden i vilka bestämmelserna kunde tillämpas om kollektivavtalet alltjämt vore i kraft. Om ett nytt kollektivavtal inte har ingåtts inom sex månader efter det att det föregående kollektivavtalet upphörde att gälla, har båda avtalsparterna rätt att meddela att tillämpningen av ovan avsedda bestämmelser i kollektivavtalet skall upphöra inom två veckor efter meddelandet eller, om det är nödvändigt för en utjämning av den ordinarie arbetstiden, när den pågående utjämningsperioden går ut.

Vad som i denna paragraf bestäms om arbetsgivarföreningar vars verksamhetsområde omfattar hela landet skall på motsvarande sätt tillämpas på statliga förhandlingsmyndigheter eller andra statliga avtalsslutande myndigheter, kommuner, samkommuner, kommunala avtalsdelegationen samt på landskapsstyrelsen i landskapet Åland och kommunala avtalsdelegationen i landskapet Åland.

Med stöd av denna paragraf får inte avtalas om undantag som står i strid med internationella avtal som är förpliktande för Finland.

Helsingfors den 23 februari 2001

**Republikens President**  
**TARJA HALONEN**

## 21 §

### *Framläggning*

Arbetsgivare skall på lämpligt ställe på fartyget för arbetstagarna hålla framlagda denna lag och med stöd av den utfärdade verkställighetsbestämmelser samt vederbörande myndighets beslut om undantag som beviljats från dem. Arbetsgivare skall också hålla framlagda de kollektivavtalsbestämmelser som överenskommit enligt 20 b §.

## 22 §

### *Tillsyn*

Arbetsarkivmyndigheterna övervakar att denna lag och avtalen om ordinarie arbetstid enligt 20 b § iakttas.

## 24 §

### *Arbetstidsbrott*

Om straff för försummelse eller missbruk i fråga om arbetstidsbokföring som avses i 20 § 1 mom. samt för en sådan sjöarbetstidsförseelse som har begåtts trots en arbetsarkivmyndighets uppmaning, order eller förbud, bestäms i 47 kap. 2 § strafflagen (39/1889).

Denna lag träder i kraft den 1 mars 2001.

Arbetsminister *Tarja Filatov*

## Nr 152

## L a g

## om ändring av lagen om arbetstiden på fartyg i inrikesfart

Given i Helsingfors den 23 februari 2001

I enlighet med riksdagens beslut  
*upphävs* i lagen den 26 mars 1982 om arbetstiden på fartyg i inrikesfart (248/1982) 21 och 23 §, av dessa 23 § sådan den lyder delvis ändrad i lagarna 436/1984 och 409/1996,  
*ändras* 3 § 1 mom. 1 punkten samt 10, 12, 12 a, 19, 22 och 27 §,  
 av dessa lagrum 3 § 1 mom. 1 punkten samt 10 och 12 a § sådana de lyder i lag 943/1997,  
 22 § sådan den lyder delvis ändrad i nämnda lagar 409/1996 och 943/1997 och 27 § sådan den lyder i lag 682/1995 och i nämnda lag 943/1997, samt  
*fogas* till lagen nya 12 b, 12 c och 19 a § som följer:

## 3 §

*Undantag från tillämpningsområdet*

Denna lag tillämpas inte på arbete

1) som utförs av befälhavaren på ett fartyg, om det på fartyget utöver befälhavaren arbetar minst fyra personer av vilka en har styrmans behörighet, fränsett vad som bestäms i 10 §, 12 § 3 mom. och 12 b §,

4) som föranleds av att arbetstagarna oväntat minskat, om inte fartygets besättning omedelbart kan kompletteras genom skäliga åtgärder, eller

5) som är nödvändigt för deltagande i sådana övningar med bärgnings- och eldsläckningsredskap eller andra säkerhetsanordningar som verkställs enligt vad därom särskilt bestäms.

De övningar som avses i 1 mom. 5 punkten skall genomföras så att de så lite som möjligt stör arbetstagarnas vilotider och så att de inte medför trötthet.

## 10 §

*Undantag från begränsningarna i fråga om övertidsarbete*

Begränsningarna i 8, 9 och 12 § tillämpas inte på arbete som överskrider den ordinarie arbetstiden och

1) som är oundgängligt för avvärijande av fara som hotar människoliv, fartyg eller gods,

2) som är nödvändigt för lämnande av hjälp enligt sjölagen (674/1994),

3) som är nödvändigt för vidtagande av en åtgärd som påbjudits av en hamnmyndighet eller en motsvarande myndighet,

## 12 §

*Vilotiden per dygn*

Under varje period av 24 timmar skall en arbetstagare ges en vilotid på minst tio timmar (*dygnsvila*) och under varje period av sju dagar en vilotid på sammanlagt minst 77 timmar.

Vilotiden per dygn kan delas in i högst två perioder av vilka den ena skall vara oavbrutet i minst sex timmar. Vilotiden kan under högst

RP 6/2001  
 ApUB 2/2001  
 RSv 5/2001

1) Rådets direktiv 1999/63/EG (31999L0063); EGT nr L 167, 2.7.1999, s. 33

2) Europaparlamentets och rådets direktiv 1999/95/EG (31999L0095); EGT nr L 14, 20.1.2000, s. 29

två på varandra följande perioder av 24 timmar förkortas till sex timmar åt gången, om arbetstagaren under varje period av sju dagar ges en vilotid på minst 77 timmar.

Under varje period av 24 timmar skall vakthållande personal ges en vilotid på minst tio timmar. Den vakthållande personalens vilotid kan förkortas enligt 2 mom., om arbetstagaren under varje period av sju dagar ges en vilotid på minst 70 timmar.

Om arbetstagarens vilotid störs av en kallelse till arbete, skall han eller hon ges tillräckligt med ersättande vilotid.

Raster som är kortare än 30 minuter räknas inte in i den vilotid som avses i 1—3 mom.

#### 12 a §

##### *Veckovila*

Tillämpas inte avlösningssystem vid bestämmandet av arbetstagares arbets- och fritider, skall arbetstagaren en gång i veckan ges en oavbruten veckovila om minst 30 timmar.

#### 12 b §

##### *Specialbestämmelse om unga arbetstagare*

Arbetstagare under 18 år skall ges en minst nio timmar lång oavbruten vilotid per dygn. Unga arbetstagare får inte hållas i arbete mellan klockan 24 och klockan 05, om det inte är fråga om ett övningsprogram som hänför sig till den ungas utbildning.

#### 12 c §

##### *Befälhavares fritidsperioder*

En i 3 § 1 mom. 1 punkten avsedd befälhavare har för den tid som han eller hon varit i arbete rätt till i genomsnitt minst nio fridagar med lön i månaden. När fridagarna ges skall om möjligt i tillämpliga delar iakttagas vad som i 18 § bestäms om avlösningssystem.

Kan fritidsperioder som återkommer på samma sätt som i avlösningssystemet inte ordnas, eller kan ovan avsedda fridagar annars inte ges, skall de ges senast en månad efter seglationssäsongens utgång.

#### 19 §

##### *Arbets-skiftsförteckning och vakt-schema*

För varje arbetsplats skall uppgöras en arbets-skiftsförteckning, av vilken framgår när arbetstagarens ordinarie arbetstid börjar och slutar samt tidpunkterna för de vilotider som avses i 12, 12 a och 12 b §. Arbets-skiftsförteckningen skall avfattas på fartygets arbetspråk.

För den vakthållande personalen skall det göras upp ett vakt-schema, av vilket skall framgå personens namn och uppgift på fartyget samt tidpunkterna när vakten börjar och slutar.

Arbets-skiftsförteckningen och vakt-schemat skall göras upp för en arbetsperiod eller minst två veckor åt gången. Eventuella ändringar skall göras utan dröjsmål. Arbets-skiftsförteckningen och vakt-schemat skall finnas framlagda på en lämplig plats på fartyget.

#### 19 a §

##### *Arbets-tidsbokföring*

Arbets-givaren skall bokföra antalet arbetstimmar och de ersättningar som betalats för dem särskilt för varje arbetstagare. I bokföringen skall antecknas alla arbetstimmar samt separat antalet arbetstimmar i övertids-, nöd- och söndagsarbete och de förhöjda andelar som betalats för dem. Vid ersättning för övertidsarbete räknas då en påbörjad halvtimme som en full halvtimme. Arbets-givaren skall förvara arbets-tidsbokföringen åtminstone till utgången av den tid för väckande av talan som föreskrivs i 25 §.

Arbets-tidsbokföringen skall på begäran uppvisas för den som förrättar arbetarskyddsinspektion samt för arbetstagarnas förtroendemän eller, om en sådan inte har valts, för arbetarskyddsfullmäktigen. En arbetstagare eller en av honom eller henne befullmäktigad har rätt att få en skriftlig utredning om anteckningar som gäller arbetstagaren i arbets-skiftsförteckningarna, vakt-schemana och arbets-tidsbokföringen.

Arbetarskyddsmyndigheten skall på begäran tillställas en kopia av arbets-tidsbokföringen och av arbets-skiftsförteckningen enligt 19 §.

## 22 §

*Bestämmelsernas tvingande natur*

Ett avtal genom vilket förmåner som enligt denna lag tillkommer arbetstagare minskas är ogiltigt.

Genom arbets- eller tjänstekollektivavtal får likväl överenskommas något annat än vad som bestäms i 5—7 §, 8 § 2 mom. samt 11, 13, 14 och 16—19 §. Sådana bestämmelser i arbets- eller tjänstekollektivavtal får arbetsgivare tillämpa även på de arbetstagare och tjänstemän som inte är bundna av arbets- eller tjänstekollektivavtalet, men i fråga om vilkas anställnings- eller tjänsteförhållanden bestämmelserna i avtalet i fråga annars skall iakttas.

Sådana bestämmelser i ett arbets- eller tjänstekollektivavtal som avses i 2 mom. får iakttas efter det avtalet upphört att gälla, till dess ett nytt avtal träder i kraft, i de anställnings- och tjänsteförhållanden i fråga om vilka bestämmelserna skulle få tillämpas, om arbets- eller tjänstekollektivavtalet alltså vore i kraft.

Helsingfors den 23 februari 2001

**Republikens President**

**TARJA HALONEN**

Med stöd av denna paragraf får inte överenskommas om undantag som står i strid med internationella avtal som är bindande för Finland.

## 27 §

*Straffsbestämmelser*

En arbetsgivare eller företrädare för denne som uppsåtligen eller av oaktsamhet bryter mot 4—12, 12 a, 12 b, 18 eller 19 § skall för *brott mot arbetstidsbestämmelserna för fartyg i inrikesfart* dömas till böter. Ansvarsfördelningen mellan arbetsgivaren och dennes företrädare bestäms enligt de grunder som anges i 47 kap. 7 § strafflagen (39/1889).

Om straff för försummelse eller missbruk i fråga om arbetstidsbokföring som avses i 19 a § samt för en sådan i 1 mom. avsedd gärning som har begåtts trots en arbetarskyddsmyndighets uppmaning, order eller förbud, bestäms i 47 kap. 2 § strafflagen.

Denna lag träder i kraft den 1 mars 2001.

Arbetsminister *Tarja Filatov*

## Nr 153

**L a g****om ändring av 24 § semesterlagen för sjömän**

Given i Helsingfors den 23 februari 2001

I enlighet med riksdagens beslut  
ändras i semesterlagen för sjömän av den 1 juni 1984 (433/1984) 24 § som följer:

## 24 §

*Undantag från lagens bestämmelser*

Arbetsgivar- och arbetstagarföreningar med hela landet som verksamhetsområde har rätt att genom kollektivavtal komma överens om intjänande av semester, tiden för semester och uppdelning av semester samt om uträkning och betalning av semesterlön och semesterersättning samt om naturaförmåner under semestern även på annat sätt än vad som bestäms ovan i denna lag.

De i 1 mom. avsedda bestämmelserna i ett kollektivavtal får arbetsgivaren tillämpa också på arbetstagare som inte är bundna av kollektivavtalet, men i vilkas anställningsförhållanden bestämmelserna i kollektivavtalet annars iakttas. Dylika bestämmelser i kollektivavtalet får iakttas sedan avtalet upphört att gälla, ända till dess ett nytt avtal har trätt i

kraft, i de anställningsförhållanden där bestämmelserna skulle få tillämpas, om kollektivavtalet alltjämt vore i kraft.

Vad som i denna paragraf bestäms om arbetsgivarföreningar vars verksamhetsområde omfattar hela landet skall på motsvarande sätt tillämpas på statliga förhandlingsmyndigheter eller andra statliga avtalslutande myndigheter, kommuner, samkommuner, kommunala avtalsdelegationen samt på landskapsstyrelsen i landskapet Åland och kommunala avtalsdelegationen i landskapet Åland.

Med stöd av denna paragraf får inte överenskommas om undantag som står i strid med internationella avtal som är bindande för Finland.

Denna lag träder i kraft den 1 mars 2001.

Helsingfors den 23 februari 2001

**Republikens President****TARJA HALONEN**Arbetsminister *Tarja Filatov*



Nr 154

**L a g**

**om ändring av 25 § sjömanslagen**

Given i Helsingfors den 23 februari 2001

I enlighet med riksdagens beslut  
*fogas* till 25 § sjömanslagen av den 7 juni 1978 (423/1978) ett nytt 3 mom. som följer:

25 §

*Lön för sjukdomstid*

Arbetstagarens rätt till lön för sjukdomstid kan begränsas genom kollektivavtal mellan riksomfattande arbetsgivar- och arbetstagarföreningar. Arbetsgivaren får tillämpa ovan avsedda kollektivavtalsbestämmelser även i sådana arbetstgares anställningsförhållanden som inte är bundna av kollektivavtalet men i

fråga om vilkas anställningsförhållanden bestämmelserna i kollektivavtalet annars skall iaktas. Om så överenskommit i arbetsavtalet får nämnda bestämmelse i kollektivavtalet iaktas även sedan kollektivavtalet upphört att gälla tills ett nytt kollektivavtal träder i kraft i fråga om sådana anställningsförhållanden i vilka bestämmelsen kunde tillämpas om kollektivavtalet alltjämt vore i kraft.

Denna lag träder i kraft den 1 mars 2001.

Helsingfors den 23 februari 2001

**Republikens President**

**TARJA HALONEN**

Arbetsminister *Tarja Filatov*

RP 6/2001  
ApUB 2/2001  
RSv 5/2001

2 410301/21

Nr 155

**Statsrådets förordning**

**om upphävande av 39 § statsrådets förordning om gränsbevakningsväsendet**

Given i Helsingfors den 22 februari 2001

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från inrikesministeriet, föreskrivs:

1 §	2 §
Genom denna förordning upphävs 39 § statsrådets förordning den 2 mars 2000 om gränsbevakningsväsendet (269/2000).	Denna förordning träder i kraft den 1 mars 2001.

Helsingfors den 22 februari 2001

Inrikesminister *Ville Itälä*

Lagstiftningsråd Tomi Vuori

## Nr 156

**Statsrådets förordning****om forskningscentralen för jordbruk och livsmedelsekonomi**

Given i Helsingfors den 22 februari 2001

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från jord- och skogsbruksministeriet, föreskrivs med stöd av 3 och 6 § lagen den 30 december 1997 om forskningscentralen för jordbruk och livsmedelsekonomi (1395/1997), sådana de lyder i lag 1245/2000:

## 1 §

*Organisation och personal*

Vid forskningscentralen för jordbruk och livsmedelsekonomi kan finnas forskningsenheter samt andra verksamhetsenheter.

Verksamheten vid forskningscentralen för jordbruk och livsmedelsekonomi leds och övervakas av en direktion.

Chef för forskningscentralen för jordbruk och livsmedelsekonomi är en överdirektör.

Vid forskningscentralen för jordbruk och livsmedelsekonomi kan finnas tjänster som forskningsdirektör, professor, forskningsprofessor, förvaltningsdirektör, direktör för en verksamhetsenhet och direktör för en forskningsenhet samt övrig personal i tjänsteförhållande eller arbetsavtalsförhållande. Tjänsterna som forskningsdirektör, forskningsprofessor, direktör för en verksamhetsenhet och direktör för en forskningsenhet kan besättas för högst fem år i sänder.

Överdirektören, forskningsdirektören och direktörerna för verksamhetsenheterna har professors titel.

## 2 §

*Direktion*

Jord- och skogsbruksministeriet utser till direktionen högst sju medlemmar som är förtrogna med näringsliv, jordbruk, livsmedelsekonomi och utvecklande av landsbygden. Av dessa medlemmar utser ministeriet en

till ordförande och en till vice ordförande. Till direktionen hör dessutom forskningscentralens överdirektör och en företrädare för personalen. Direktionens mandatperiod är tre år.

Direktionen sammanträder på kallelse av ordföranden eller vice ordföranden. Direktionen är beslutför då mötets ordförande och minst hälften av de övriga medlemmarna är närvarande.

Direktionen fattar sina beslut med enkel majoritet. Om rösterna faller lika, blir den åsikt gällande som mötets ordförande stöder.

Jord- och skogsbruksministeriet fastställer direktionsmedlemmarnas arvoden.

## 3 §

*Delegationer*

Överdirektören kan efter att ha hört direktionen för en viss tid tillsätta delegationer till vilka han eller hon kallar en ordförande och experter inom det aktuella området.

Överdirektören beslutar om delegationernas uppgifter.

## 4 §

*Avgörande av ärenden*

Forskningscentralens ärenden avgörs av direktionen, överdirektören eller, enligt vad som bestäms i arbetsordningen, någon annan tjänsteman.

Ärendena avgörs på föredragning, om inte något annat bestäms i arbetsordningen.

### 5 §

#### *Ärenden i vilka direktionen har beslutanderätt*

Direktionens uppgift är att

1) besluta om riktlinjerna och målen för forskningscentralens verksamhet inom ramen för de resultatmål som avtalats med jord- och skogsbruksministeriet, särskilt i fråga om uppställandet av mål för den strategiska forskningen och fördelningen av de budgetmedel som tilldelas forskningscentralen,

2) ingå resultatavtal med jord- och skogsbruksministeriet,

3) besluta om forskningscentralens verksamhets- och ekonomiplan jämte budgetförslag, den årliga verksamhetsplanen samt godkännandet av verksamhetsberättelsen,

4) besluta om andra för forskningscentralen vittomfattande och principiellt viktiga frågor.

### 6 §

#### *Överdirektörens uppgifter*

Överdirektörens uppgift är att

1) leda, övervaka och utveckla forskningscentralens verksamhet samt att ansvara för att verksamheten ger resultat och att de resultatmål som uppställts för forskningscentralen uppnås,

2) efter att ha hört direktionen besluta om arbetsordningen,

3) avgöra de ärenden som hör till forskningscentralens uppgifter och som inte skall avgöras av direktionen eller som inte genom arbetsordningen eller i ekonomistadgan har överförts på någon annan tjänsteman,

4) i enskilda fall förbehålla sig avgörandet i ett ärende som annars skall avgöras av någon annan tjänsteman.

### 7 §

#### *Behörighetsvillkor*

Behörighetsvillkor för tjänsterna vid forskningscentralen är

1) för överdirektören, forskningsdirektören

och direktörerna för forskningsenheterna doktorexamen, god förtrogenhet med tjänstens uppgiftsområde, i praktiken visad ledarförmåga och erfarenhet av ledarskap samt tillräckliga kunskaper i främmande språk,

2) för professor och forskningsprofessor doktorexamen, god förtrogenhet med forskningen inom forskningsområdet, ledarförmåga och tillräckliga kunskaper i främmande språk,

3) för förvaltningsdirektören högre högskoleexamen, god förtrogenhet med ledning och utvecklande av organisationer, i praktiken visad ledarförmåga samt tillräckliga kunskaper i främmande språk,

4) för direktörerna för övriga verksamhetsenheter högre högskoleexamen, förtrogenhet med enhetens verksamhetsområde, i praktiken visad ledarförmåga och sådan kunskap i främmande språk som uppgifterna kräver.

### 8 §

#### *Tillsättning av uppgifter*

Överdirektören utnämns av statsrådet på framställning av jord- och skogsbruksministeriet.

Forskningsdirektören, professorerna, forskningsprofessorerna, direktörerna för verksamhetsenheterna, direktörerna för forskningsenheterna och förvaltningsdirektören utnämns av direktionen på framställning av överdirektören.

En forskningsprofessorstjänst kan också tillsättas genom kallelseförfarande.

Annan än ovan nämnd personal i tjänsteförhållande eller i arbetsavtalsförhållande utnämns eller anställs av överdirektören eller någon annan inom personalen vid forskningscentralen på det sätt som bestäms i arbetsordningen.

### 9 §

#### *Tjänstledighet*

Tjänstledighet beviljas

1) överdirektören för högst ett år av jord- och skogsbruksministeriet och för över ett år av statsrådet,

2) forskningsdirektören, professorer, forsk-

ningsprofessorer, direktörerna för verksamhetsenheterna, direktörerna för forskningsenheterna och förvaltningsdirektören för högst ett år av överdirektören och för över ett år av direktionen,

3) övriga tjänstemän av överdirektören eller någon annan tjänsteman som i arbetsordningen förordnats till detta.

Om beviljande av sådan tjänsteledighet som en tjänsteman har rätt till med stöd av lag, förordning eller tjänstekollektivavtal bestäms i arbetsordningen.

#### 10 §

##### *Vikariat*

Om skötseln av en tjänst under tjänsteledighet eller när en tjänst är vakant bestämmer den som beviljar tjänsteledigheten.

#### 11 §

##### *Företrädande av staten*

Forskningscentralen kärar och svarar på statens vägnar samt bevakar statens rätt och fördel vid domstolar och ämbetsverk i alla ärenden som ankommer på forskningscentralen, om inte något annat bestäms någon annanstans.

#### 12 §

##### *Forskare och praktikanter*

Forskningscentralen kan även för viss tid ta

Helsingfors den 22 februari 2001

Jord- och skogsbruksminister *Kalevi Hemilä*

emot forskare och praktikanter, som forskar utan lön eller arvode och därvid får använda de möjligheter till forskning som forskningscentralen erbjuder.

Om villkoren för att ta emot forskare och praktikanter samt om forskarens och praktikanterens ställning föreskrivs i arbetsordningen.

#### 13 §

##### *Arbetsordningen*

I arbetsordningen ges närmare föreskrifter om forsknings- och verksamhetsenheternas uppgifter och arbetsfördelning, förordnande av ställföreträdare för överdirektören, personalens uppgifter, beredningen och föredragningen av ärenden, undertecknandet av handlingar och övriga arrangemang inom forskningscentralens förvaltning.

Arbetsordningen fastställs av överdirektören.

#### 14 §

##### *Ikraftträdande*

Denna förordning träder i kraft den 1 mars 2001.

Åtgärder som verkställigheten av förordningen förutsätter får vidtas innan förordningen träder i kraft.

Regeringsråd Timo Tolvi

Nr 157

**Statsrådets förordning  
om ändring av 10 § förordningen om Finlands ILO-delegation**

Given i Helsingfors den 22 februari 2001

I enlighet med statsrådets beslut, fatta på föredragning från arbetsministeriet, *ändras* i förordningen den 25 november 1977 om Finlands ILO-delegation (851/1977) 10 § 2 mom., sådant det lyder i förordning 1221/1989, som följer:

10 §

Arbetsministeriet kan sedan ärendet har behandlats i statsrådets finansutskott ge delegationen tillstånd att till medlemmar i sektionerna kalla personer utanför delegationen. Dessa sektionsmedlemmar har samma

ställning vid sektionens möten som delegationens medlemmar.

Denna förordning träder i kraft den 1 mars 2001.

Helsingfors den 22 februari 2001

Arbetsminister *Tarja Filatov*

Regeringssekreterare Liisa Saastamoinen

Nr 158

**Statsrådets förordning**  
**om ändring av 38 § miljöskyddsförordningen**

Given i Helsingfors den 22 februari 2001

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från miljöministeriet, *ändras* i miljöskyddsförordningen av den 18 februari 2000 (169/2000) 38 § 2 mom., som följer:

38 §

*Anmälan om verksamheten för anteckning i  
datasystemet för miljövårdsinformation*

28 § miljöskyddslagen, försvarsmaktens och  
gränsbevakningsväsendets verksamheter samt  
flygplatser.

En sådan anmälan som avses i 1 mom. skall  
göras senast den 28 februari 2002 beträffande  
andra tillståndspliktiga verksamheter enligt

Denna förordning träder i kraft den 28  
februari 2001.

Helsingfors den 22 februari 2001

Miljöminister *Satu Hassi*

Regeringssekreterare Jukka Nurmio

## Nr 159

**Jord- och skogsbruksministeriets förordning  
om inledande av ansökan om investeringsstöd gällande broiler- och kalkonskötsel**

Given i Helsingfors den 21 februari 2001

I enlighet med jord- och skogsbruksministeriets beslut föreskrivs med stöd av 64 § 3 mom. lagen den 12 mars 1999 om finansiering av landsbygdsnäringar (329/1999):

## 1 §

Investeringsstöd som avses i 10 § 1 mom. 1 punkten lagen om finansiering av landsbygdsnäringar (329/1999) och som gäller broiler- och kalkonskötsel kan sökas från och med den 1 mars 2001.

Genom denna förordning upphävs punkt d i den tredje bestämmelsen i jord- och skogsbruksministeriets cirkulär nr 39/00 av den 29 februari 2000 gällande ansökan om strukturstöd gällande gårdsbruksföretag och övrig företagsverksamhet samt av stöd i anslutning till landsbygdsutvecklingsprojekt år 2000.

## 2 §

Denna förordning träder i kraft den 1 mars 2001.

Helsingfors den 21 februari 2001

Jord- och skogsbruksminister *Kalevi Hemilä*

Överinspektör Esko Leinonen